

## **Psychotherapie für NS-Überlebende und deren Nachkommen in Kärnten**



**Psihoterapija za preživele žrtve  
nacionalsocializma in njihove potomce na Koroškem**

# Psihoterapija za preživele žrtve nacionalsocializma in njihove potomce na Koroškem



## Psychotherapie für NS-Überlebende und deren Nachkommen in Kärnten

### Weitere Informationen und Terminvereinbarung:

ASPIS, Klagenfurt/Celovec  
0664 / 10 49 221 | [aspis@aau.at](mailto:aspis@aau.at) | [www.aspis.at](http://www.aspis.at)

### Projektverantwortliche:

O.Univ.-Prof.i.R. Mag. Dr. Klaus Ottomeyer  
(Obmann und Psychotherapeut bei ASPIS)

Prim. Dr. Klaus Mihacek  
(Ärztlicher Leiter von ESRA)

PH-Prof. MMag. Dr. Daniel Wutti  
(Psychotherapeut in Ausbildung unter Supervision bei ASPIS)

Mag. Maria Lind  
(Psychotherapeutin und Koordinatorin des Projekts bei ASPIS)

Wir danken dem Nationalfonds der Republik Österreich für die  
Opfer des Nationalsozialismus, der dieses Projekt unterstützt.



**NATIONALFONDS**

DER REPUBLIK ÖSTERREICH FÜR OPFER DES NATIONALSOZIALISMUS

Ziel ist es, Menschen, die in Kärnten leben und durch das NS-Regime verfolgt wurden, kompetent zu betreuen und ihnen kostenlose Psychotherapie anzubieten, um zu einer Verbesserung ihrer durch die Verfolgung beeinträchtigten Lebenssituation beizutragen. ASPIS ist die in Traumaarbeit erfahrene Partnerorganisation in Kärnten. Da die Zielgruppe hauptsächlich aus Kärntner SlowenInnen besteht, ist die Kenntnis lokaler Gegebenheiten und auch die Sprachkompetenz von PsychotherapeutInnen von Vorteil.

Das Psychosoziale Zentrum ESRA in Wien ist seit 1994 in der Arbeit mit NS-Überlebenden aktiv. ESRA betreut und behandelt im Jahr rd. 3000 Menschen. Es gelang ESRA durch bestehende Zusammenarbeit mit dem Nationalfonds der Republik Österreich und den Gebietskrankenkassen von Kärnten und Wien, dieses Projekt gemeinsam mit ASPIS ins Leben zu rufen.

### Več informacij in dogovori glede usklajevanja termina:

ASPIS, Klagenfurt/Celovec  
0664 / 10 49 221 | [aspis@aau.at](mailto:aspis@aau.at) | [www.aspis.at](http://www.aspis.at)

### Odgovorni pri projektu:

O.Univ.-Prof.i.R. Mag. Dr. Klaus Ottomeyer  
(psihoterapevt in predsednik ASPIS-a)

Prim. Dr. Klaus Mihacek  
(zdravniški vodja organizacije ESRA)

PH-Prof. MMag. Dr. Daniel Wutti  
(psihoterapevt v izobrazbi pod supervizijo, ASPIS)

Mag. Maria Lind  
(psihoterapevtka in koordinatorica projekta pri organizaciji ASPIS)

Skladu Republike Avstrije za žrtve nacionalsocializma se zahvaljujemo za podporo in pomoč pri projektu.

Cilj je ponuditi ljudem, ki živijo na Koroškem in so jih zasledovali v obdobju nacionalsocializma, kompetentno in brezplačno psihoterapijo. Tako lahko dosežemo izboljšavo življenjskih situacij pozameznikov. ASPIS je na področju travmatizacije izkušena partnerska organizacija na Koroškem. Ciljna skupina je sestavljena pretežno iz koroških Slovenk in Slovencev, zato sta poznavanje lokalnih posebnosti in jezikovna kompetenca v slovenščini naši prednosti.

Psihosocialni center ESRA na Dunaju se že od leta 1994 dalje ukvarja s preživeliimi žrtvami nacionalsocialističnega režima. ESRA letno oskrbuje in zdravi 3000 ljudi. S pomočjo sklada Republike Avstrije in zdravstvenih zavarovalnic tako na Koroškem kot tudi na Dunaju je organizaciji ESRA uspelo ustanoviti dotični projekt.

Nach dem neuesten Stand der Forschung leben auch viele Kinder und Enkel der Opfer des Nationalsozialismus in mancher Hinsicht so, als hätten sie selbst das Leiden unmittelbar erlebt. Traumatische Erlebnisse können an die nachfolgenden Generationen in gewisser Hinsicht „vererbt werden“. Viele psychischen und körperlichen Beschwerden lassen sich darauf zurückführen, z.B. Ängste, Alpträume, Schlafstörungen, Depressionen, chronische Kopf- oder Kreuzschmerzen, obwohl diese Zusammenhänge oft nur schwer erkennbar sind.

Die beiden Organisationen ASPIS in Klagenfurt/Celovec und das Psychosoziale Zentrum ESRA in Wien unterstützen seit mehr als 20 Jahren Menschen dabei, die psychischen Folgen von traumatischen Erlebnissen, die sie selbst oder ihre Angehörigen erlebt haben, zu verarbeiten, unabhängig von deren Religion, Ethnie, politischer Überzeugung oder sexueller Orientierung.

### **Unser Angebot richtet sich an in Kärnten lebende**

- ▶ Überlebende der NS-Verfolgung
- ▶ Kinder, Enkel und Angehörige von NS-Überlebenden

### **Wir bieten:**

- ▶ kostenlose Psychotherapie in Deutsch oder Slowenisch
- ▶ ausschließlich als Einzeltherapie
- ▶ In einigen Fällen sind auch Hausbesuche möglich
- ▶ Rücksicht auf individuelle kulturelle, religiöse und ethnische Bedürfnisse ist Grundlage unserer Arbeit

### **Kontakt**

Der Kontakt mit ASPIS ist unkompliziert, unbürokratisch und unverbindlich.

Wir laden Sie zu einem persönlichen, unverbindlichen Gespräch mit Mag. Maria Lind ein

Mag. Maria Lind  
0664 / 10 49 221  
aspis@aau.at  
www.aspis.at

Kot kažejo najnovejše raziskave, veliko otrok in vnukov žrtev nacionalsocializma živi tako, kot da bi trpljenje doživljali neposredno, torej ga občutili na lastni koži in bi slednje zaznamovalo njihovo duševnost. Travmatična doživetja lahko takorekoč "podedujemo". Veliko psihičnih in telesnih težav, kot npr. motnje spanja, nočne more, različni strahovi, živčnost, kronične bolezni ali depresije, lahko razumemo kot posledico travmatičnih izkušenj oziroma trpljenja s tistega obdobja, čeprav direktnih povezav na tem področju na prvi pogled ne moremo jasno določiti.

Neodvisni organizaciji ASPIS v Celovcu in ESRA na Dunaju že več kot 20 let pomagata posameznikom pri premagovanju travmatičnih doživetij, ki so jih bili deležni bodisi sami bodisi so jih občutili posredno preko svojih sorodnikov, ne glede na njihovo versko, narodno ali politično pripadnost in spolno usmerjenost.

### **Naša ponudba velja za na Koroškem živeče**

- ▶ preživele žrtve nacionalsocializma
- ▶ otroke, vnuke in sorodnike preživelih

### **Nudimo:**

- ▶ brezplačno psihoterapijo v nemščini in slovenščini
- ▶ izključno individualne terapije
- ▶ v nekaterih primerih so možni tudi obiski na domu
- ▶ upoštevamo se na individualne kulturne, verske in etnične želje / pričakovanja

### **Kontakt**

Kontakt z organizacijo ASPIS lahko navežete enostavno, nebirokratsko in neobvezno.

Vabimo vas na osebni in neobvezni pogovor z gospo mag. Marijo Lind.

Mag. Maria Lind  
0664 / 10 49 221  
aspis@aau.at  
www.aspis.at